




# Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2017 roku

## The Bibliography of Translations of Slovak Literature in Poland in 2017

Marta Buczek

 <https://orcid.org/0000-0001-9623-2460>

UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE  
[marta.buczek@us.edu.pl](mailto:marta.buczek@us.edu.pl)

Data zgłoszenia: 16.02.2019 r. | Data akceptacji: 15.03.2019 r.

## Publikacje książkowe

1. **Půček Ján:** *Uchom ihly (pletky) / Przez ucho igielne (sploty)*.  
Tłum. Weronika G o g o l a. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2017, 336 s.  
[proza].
2. **Vadas Marek:** *Liečiteľ / Uzdrawiciel*.  
Tłum. Małgorzata D a m b e k. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2017, 156 s.  
[proza].

## Publikacje w czasopismach

1. Abilion. Prezentacje, 5 lipca 2017, źródło internetowe:  
<https://abilion.eu/prezentacje/wiersze-z-tomiku-poetyckiego-radovana-brenkusa-snienie-z-bestia.html>.

### Brenkus Radovan

[Ze zbioru *Snívanie s netvorom*, 2015 / *Śnienie z bestią*, 2016]  
*Oko blůzniaze spod ľadovca / Oko majaczące spod lodowca*  
*Vídať známe tváre v cudzích / Widać znane twarze obcych*  
*V predposlednom obraze / W przedostatnim obrazie*  
*Z jamy zarostenej machom / Z jamy zarośniętej mchem*  
*Z rozkoše sme vyhnali otrávený sen /*  
*Z rozkoszy wygnaliśmy zatrute śnienie.*

Tłum. Marta P e l i n k o [poezja].

2. „Dialog” 2017, nr 7—8 (728—729).

### Klimaček Viliam

*Divná doba, divná láska, divné životy / Dziwne czasy, dziwna miłość,*  
*dziwne żywoty.*

Tłum. Andrzej S. J a g o d z i ń s k i [dramat].

3. „Literatura na Świecie” 2017, nr 7—8 (552—553).

### Balko Peter

*Vtedy v Lošonci / Wtedy w Loszoncu.*

Tłum. Miłosz W a l i g ó r s k i, s. 149—193 [proza].

### Dušek Dušan

[Ze zbioru *Kufor na sny*, 2012 / *Walizka na marzenia*]

*Pes / Pies*, s. 107—108

*Poklad v nohaviciach / Skarb w spodniach*, s. 102—104

*Sandále / Sandały*, s. 104—107

*Vianoce / Boże Narodzenie*, s. 101—102

*Výhoda / Pożytek*, s. 108—109.

Tłum. Krzysztof R e j m e r [proza].

*Topografia / Topografia*, s. 130—132.

Tłum. Andrzej S. J a g o d z i ń s k i [proza].

*Zberateľ / Kolekcjoner*, s. 109—112.

Tłum. Krzysztof R e j m e r [proza].

[Ze zbioru *Náprstok*, 2005 / *Naparstek*]

*Piesok / Piasek*, s. 113—129.

Tłum. Krzysztof R e j m e r [proza].

#### Johanides Ján

*Inzeráty pre večnosť / Ogłoszenie dla wieczności.*

Tłum. Izabela Z a j ą c, s. 63—95 [proza].

#### Kovalyk Uršuľa

*Krasnojazdkyňa / Woltyżerka.*

Tłum. Krzysztof R e j m e r, s. 199—228 [proza].

4. „Poezja Dzisiaj” 2017, nr 121—122.

#### Milčák Peter

*Miejsce\*\*\**

*Sila\*\*\**, s. 36 [poezja].

5. „Poezja Dzisiaj” 2017, nr 124—125.

#### Milčák Peter

*Viktor, Karol a namorníček / Wiktor, Karol i marynarzyk\*\** [poezja].

6. „Wers” [magazyn literacki] 2017, nr 4 (112).

#### Brenkus Radovan

*Gdy się wie dlaczego musi być niebo\**

Tłum. Marta P e l i n k o, s. 14 [poezja].

7. „Wers” [magazyn literacki] 2017, nr 8 (116).

#### Brenkus Radovan

*Śnienie z bestią* [fragmenty poematu]

\*\*\*(*Gdy się wie, dlaczego musi być niebo...*)\*

\*\*\*(*Zaraz gdy mu do oczu wciśnie się przepaść...*)\*

Tłum. Marta P e l i n k o, s. 13 [poezja].

MARTA BUCZEK | dr, literaturoznawca, słowacystka, starszy wykładowca w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Prowadzi badania z zakresu translacji w obrębie literatur zachodniosłowiańskich w perspektywie teoretycznej, historycznoliterackiej i historycznokulturowej. Zajmuje się przekładem i recepcją literatury słowackiej w Polsce ze szczególnym uwzględnieniem literatury XX wieku oraz literatury najnowszej. Jest autorką książki pt.: *O polskich przekładach prozy Vincen-ta Šikuli* (2010) i ponad dwudziestu artykułów naukowych koncentrujących się wokół badań nad przekładem, recepcji literatury polskiej w Słowacji i słowackiej

w Polsce, kulturowych uwarunkowań przekładu, specyfiki przekładu w granicach języków bliskopokrewnych, roli przekładu w badaniach komparatystycznych.